

RAIVA AJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, 31. lokak. – Wed. Oct. 31, 2001

FINNISH AMERICAN WEEKLY

97. vuosikerta Vol. XCVII No. 42 65 cents

Presidentti Halonen puolusti matalaa profiiliaan terrorikriisin hoidossa

Suomen presidentti Tarja Halonen pitää perusteltuna omaa matalaa profiiliaan terrorikriisin hoidossa. Presidentti ei ole katsonut tarpeelliseksi pitää erikseen puheen- vuoroja asiasta enää sen jälkeen kun varsinainen katastrofi- tilanne oli ohi.

Presidentti vastasi keskustan puheenjohtajan Esko Ahon häneen kohdistamaan arvosteluun äskettäisellä maakunta- matkallaan Vaasassa. Aho on ihmetellyt lehtihaastattelussa sitä, miksi presidentti ei ole ollut näkyvämmän esillä ter- rorikriisin hoidossa.

Halonen muistutti, että ensimmäiset kriisiä koskevat tie- donannot antoi presidentti keskusteltuaan asiasta pääminis- terin kanssa. Presidentin mielestä on yksinomaan hyvä asia, että Aho kantaa huolta Suomen kansan turvallisuude- sta ja turvallisuudentunteesta. Hän kuitenkin väkuutti, että kriisi on otettu asianmukaisella tavalla esille ja että matala profiili tässä suhteessa on ollut oikea linja. (MTV3, STT)

EU vaatii Suomea luopumaan autojen pakollisista vakuutusbonuksista

EU:n komissio vaatii Suomea luopumaan liikennevakuu- tusten pakollisesta bonusjärjestelmästä. Komission mie- lestä Suomen bonuskäytäntö rajoittaa kilpailua, koska va- kuutusyhtiöt eivät voi vapaasti päättää vakuutusten hin- noista.

Bonukset määräytyvät sosiaali- ja terveysministeriön tau- lukon mukaan. EU:ta kismittääkin juuri tämä; sen mielestä tiukka taulukko estää vapaan hinnoittelun. Vakuutusyhtiöt eivät saa vapaasti päättää kuljettajan aiheuttamien vahinko- jen perusteella tehtävistä maksukorotuksista, vaan korotuk- set on tehtävä laissa määrättyjen sääntöjen mukaisesti.

"Vakuutusyhtiöillä on oltava täysi hinnoitteluvapaus, jotta autoilijat voivat valita parhaan tarjouksen", perusteli sisä- markkinoista vastaa komissaari Frits Bolkestein. (HS)

Suomi oli EU:n nettosaaja viime vuonna

EU:n komission mukaan Suomi sai viime vuonna noin 217 miljoonaa euroa eli lähes 1,3 miljardia markkaa enem- män EU:n budjetista kuin mitä Suomi maksoi EU:lle. Luku eroaa huomattavasti valtiovarainministeriön laskelmasta, jonka mukaan Suomi maksoi valtion budjetista EU:lle noin 1,3 miljardia markkaa enemmän kuin se sai EU:lta. Minis- teriön laskelmat julkistettiin toukokuussa.

Komission mukaan Suomi oli ensimmäisen kerran netto- saaja vuoden 1996 jälkeen, jolloin Suomen laskettiin saa- neen 23 miljoonaa euroa (noin 138 miljoonaa markkaa) maksettua määrää enemmän. Komission tiedotteen mukaan Suomen saama osuus oli 0,17 prosenttia Suomen brutto- kansantuotteesta.

Unionista on tullut rahaa myös suoraan kunnille, yrityksille ja yleishyödyllisille yhteisöille. Viime vuonna bud- jetin ulkopuolella maksettujen tukien arvioidaan nousseen noin 500 miljoonaan markkaan. (SS)



FinnFunn for the tenth time

This weekend, Nov. 2 - 4, New England area Finnish Americans will gather for the tenth FinnFunn Weekend to celebrate their culture with music, dance and presenta- tions. This year's gathering place is the Radisson Inn in Hyannis on Cape Cod (MA) hosted by the Finnish-American Society of Cape Cod. Above, some members of that society during the FinnFunn Weekend of 1996 at Cortina Inn in Killington (VT).

photo: Anita Smiley

Nokia, Nordea ja Visa International käynnistävät maailman ensimmäisen kaksoissiru-pilotin

Ensimmäiset kuluttajat Suomen pää- kaupunkiseudulla pääsevät kokeilemaan matkapuhelimella maksamista Nordean myöntämällä pankkisirulla.

Nokia, Nordea ja Visa International ilmoittivat aloittaneensa urauurtavan kokeilun, jossa tes- tataan langatonta maksamista matkapuhelimella. EMPS (Electronic Mobile Payment Services) hankkeessa Suomen pääkaupunkiseudulla asu- vien 150 pilottiin osallistujan käyttöön on annettu langattomaan maksamiseen räätälöity Nokian kaksoissirumatkapuhelin. Matkapuhelimella teh- dyt ostokset maksetaan Nordean myöntämällä sirukortilla. Puhelimeen on erikseen tehty paika sirulle, jonka sisältämällä WIM-sovelluksella voidaan tehdä Visa Electron -maksuja.

Yhteisen hankkeen tavoitteena on kehittää lan- gattomaan maksamiseen tarvittavaa turvallista ja toimivaa teknologiaa. EMPS-kokeilun alkuvai- heessa mukana on kaksi kauppiasta, Internet- ruokakauppa Ruoka.net ja elokuvateatteri Kino- palatsi. Pilotista saadaan arvokasta tietoa, jota jaetaan erilaisille langatonta maksamista edis- täville yhteisöille ja stadardointielimille, kuten MET-konsortiolle ja Mobey Forumille.

"Odotamme mielenkiinnolla pilottikäyttäjien

kokemuksia kännykällä maksamisesta. Nyt esi- tellyllä kokeilulla on kansainvälisesti suuri mer- kitys, koska se tuo meille ensimmäistä kertaa mahdollisuuden saada palautetta sekä kuluttajil- ta että rahoitusalan laitoksilta. Pilotissa testatta- va kaksoissiru-konsepti on yksi niistä mobiiliin maksamisen vaihtoehtoista, jonka parissa teem- me Nokiassa paraikaa töitä ja jota tulemme tuke- maan tulevaisuuden tuotteissamme", toteaa joh- taja Martti Granberg Nokia Mobile Phonesista.

"Tämän pilotin tuominen markkinoille on to- diste Nordean innovatiivisesta roolista langat- tomien finanssipalveluiden eteenpäinviejänä. Se kuvastaa hyvin myös Nordean strategiaa, jossa pyritään edistämään sähköisiä kulutustottumuk- sia. Kaksoissiru sopii oivallisesti kuluttajille, jotka haluavat hyödyntää pankin palveluita ja maksaa ostoksensa turvallisesti ja helposti", sa- noo Nordean elektronisen pankkitoiminnan joh- taja Bo Harald.

"Tämä hanke on osa pitkäaikaista yhteistyö- tämme Nokian kanssa, ja olemme iloisia voi- dessamme tarjota Nordea-Visa-kortin haltijoille ratkaisun langattomaan maksamiseen", kertoo Jon Prideaux, joka vastaa Euroopan unionin alueesta Visa Internationalissa.

Inside:

• Finland's national nature symbols

Suomen uutisia

Esko Aho kertoi jättävänsä politiikan

Keskustan puheenjohtaja Esko Aho hakee Suomen Panikin johtokunnan jäseneksi ja jättää politiikan. Aho ilmoitti päätöksestään sunnuntai-iltana Saariselällä Inarissa Nuoren Keskustan Liiton liittokokouksessa.

Hän perusteli ratkaisuaan sillä, etteivät hänen tehonsa ja motivaationsa olisi enää riittäneet poliittisen toiminnan jatkamiseen etenkin keskustan puheenjohtajana sen jälkeen, kun hän keväällä palasi Yhdysvalloista Suomeen.

"Syyt ovat ulkoisia, sisäisiä ja henkilökohtaisia", Aho sanoi haluamatta eritellä niitä. "Intuitio ratkaisuun vahvistui viime kuukauden, puolentoista aikana." (MTV3, STT)

Tietokone joka toisessa kodissa

Tilastokeskuksen mukaan 52 prosenttia suomalaisista kotitalouksista omisti mikrotietokoneen elokuussa. Internet-yhteys on 36 prosentilla kotitalouksista. Viime vuonna tietokoneen parissa vietettiin keskimäärin puolitoista tuntia vuorokaudessa.

Tietotekniikkaan liittyvään aikuiskoulutukseen osallistui viime vuonna yli 400 000 ihmistä eli 14 prosenttia 18-64-vuotiaista.

Kahdessa vuodessa Internet-kotitalouksien osuus oli kasvanut vain reilut 10 prosenttia. Syksyllä 2000 noin 60 prosentilla 15-74-vuotiaista oli Internetin käyttömahdollisuus kotona, työssä, opiskelupaikassa tai muualla.

Lähes puolella yli viisi henkilöä työllistävällä yrityksistä oli omat Internet-sivut vuonna 2000. Pienimmistä, 5-9 henkilöä työllistävistä yrityksistä kotisivut oli 36 prosentilla ja yli 100 henkilöä työllistävistä ne oli 87 prosentilla. Kotisivujen avulla kävi kauppaa 12 prosenttia yrityksistä. (SS)

Yrittäjien määrä laskenut jyrkästi

Yrittäjien määrä on laskenut jyrkästi. Tänä vuonna noin 15 000 yrittäjää lopettaa ja siirtyy normaaliin palkkatyöhön. Lopettavista reilusti yli puolet on nuoria. Yhtenä syynä siirtymiseen palkkatyöhön pidetään sitä, että yrittäjän työttömyysturva, työterveyshuolto ja sairausturva ovat edelleen jäljessä palkansaajan turvasta. Muina syinä pidetään epäonnistumisen riskiä ja edellisen laman perintöä, sillä Suomessa on yhä 10 000 velkavankeudessa olevaa entistä yrittäjää.

Taloussanomien mukaan Suomessa on 205 000 yrittäjää. Vuosi sitten yrittäjiä oli 14 000 enemmän kuin nyt. (SS)

Sosiaalidemokraatit yhä suurin puolue

Sosiaalidemokraatit ovat pitäneet suurimman puolueen asemansa Ylen radiouutisten teettämän kyselyn mukaan. Sdp:tä kannatti lokakuussa lähes 25 prosenttia haastatelluista. Keskusta oli toiseksi suosituin puolue hieman yli 23 prosentin kannatuksella. Kokoomusta kannatti lähes 19 prosenttia ja vihreitä reilut 12 prosenttia haastatelluista.

Vasemmistoliiton taakse asettui vajaat yhdeksän prosenttia, kristillisdemokraatit ja Rkp:tä kannatti molempia nelisen prosenttia haastatelluista. (HS)

Helsingin kirjameissa lähes 30000 kävijää

Sunnuntaina päättyneet Helsingin ensimmäiset kirjamestit täyttivät odotukset ainakin kävijämäärän puolesta. Nelipäiväisillä messuilla kävi lähes 30 000 vierasta. Messuilla esiintyi noin 500 kirjailijaa ja luennoitsijaa. (HS)

Yritykset tehokkaimpia Helsingin ja Salon seudulla

Yritystoiminta on tehokkaimpaa Helsingin seudulla ja Salossa, kertoo tuore tutkimus. Tehokkuuserot seutukuntien välillä ovat kasvaneet entisestään ajanjaksolla 1988-1999. Kolmanneksi vertailussa sijoittui Jämsän seutu. Heikoin menestyivät Tornio-jokilaakso, Tunturi-Lappi ja Pohjois-Lappi.

Suuret kaupunkialueet ovat keskimääräistä tehokkaampia. Pienillä paikkakunnilla vahvat yksittäiset tuotantolaitokset ovat tärkeitä, kuten Nokia Salossa. (HS)

Exchange rate

October 24, 2001
1 Finnish mark = US \$ 1.503
1 US \$ = 6.5526 FIM
1 Euro = US \$0.8937
1 US \$ = 1.1189 Euros

Foreign currency exchange rates for outbound travelers. Source: Thomas Cook Currency Services.

Nimipäivät



Lokakuun 31 p., Artturi, Arto, Arttu
Marraskuun 1 p., Pyry, Lyly
Marraskuun 2 p., Topi, Topias

Marraskuun 3 p., Terho
Marraskuun 4 p., Hertta
Marraskuun 5 p., Reima
Marraskuun 6 p.,

Kustaa Adolf
Ruotsalaisuuden päivä

Marraskuun 7 p., Taisto
Marraskuun 8 p., Aatos
Marraskuun 9 p., Teuvo
Marraskuun 10 p., Martti
Marraskuun 11 p., Panu

Isänpäivä
Marraskuun 12 p., Virpi
Marraskuun 13 p., Anu, Kristian

Suomen uutisia

Tuomioja tukee Baltian Nato-jäsenyyttä

Ulkoministeri Erkki Tuomiojan (sd) mukaan Baltian maiden jäsenyyden Natossa tukisi Suomen turvallisuuspoliittisia intressejä. Paasikivi-seuran tilaisuudessa puhunut Tuomioja totesi, että "Viron, Latvian ja Liettuan aseman vahvistuminen siten, että ne voivat toteuttaa pitkäaikaisen turvallisuuspoliittisen valintansa, on sopusoinnussa Suomen turvallisuusasetusten kanssa".

Tuomiojan mukaan lähialueen vakaudelle on tärkeää myös, että Baltian ja Venäjän suhteet normalisoituvat ja ne pääsevät hyödylliseen keskinäiseen yhteistyöhön.

Tuomiojan mielestä oikea aika Suomen Nato-jäsenyyden arvioimiseksi olisi 2004 tehtävä turvallisuuspoliittinen selonteko. Nyt ei hänen mielestään ole syytä luopua liittoutumattomuudesta. (SS)

Työttömyys laski syyskuussa

Työttömyys aleni hieman syyskuussa, jolloin työttömänä oli 11 000 ihmistä vähemmän kuin vuosi aiemmin. Työttömyysaste oli syyskuussa Tilastokeskuksen mukaan 8,7 prosenttia ja työttömänä oli noin 223 000 ihmistä. Työnvälityksessä oli avoinna 19 000 uutta työpaikkaa eli tuhat vähemmän kuin vuosi sitten. (SS)

Metropoliitta Leosta arkkipiispa

Helsingin metropoliitta Leosta, 53, tulee Suomen ortodoksisen kirkon uusi arkkipiispa. Hänet asetetaan tehtävään 16. joulukuuta Heinävedellä Valamon luostarissa. Metropoliitta Leo voitti vastaehdokkaansa Oulun metropoliitan Ambrosiuksen, 56, vaalissa äänin 23-13 Valamossa pidetyssä kokouksessa.

Metropoliitta Leo on syntynyt ortodoksiperheeseen ja hänellä on pitkäaikaiset suhteet Venäjän Karjalaan.

Suomen ortodoksisen kirkon toimii hengellisesti ekumeenisen patriarkaatin alaisuudessa, vaikka se on hallinnollisesti autonominen. (SS)

Suomalainen autoteollisuus menossa ulkomaalaisomistukseen

Suomen ainoa autojen valmistaja Valmet Automotive on menossa ulkomaalaisomistukseen. Maailman suurimpiin autoteollisuuden toimittajiin kuuluva ThyssenKrupp ostaa nyt kymmeneksen Valmet Automotive:sta ja voi hankkia yhtiön kokonaan itselleen kahden vuoden kuluessa.

Metso-konserniin kuuluva Valmet Automotive jatkaa Porschen valmistusta myös lähivuosina. Yhtiö on sopinut saksalaisen urheiluautojen valmistajan Porschen kanssa autojen jatkovalmistuksesta ainakin vuoteen 2008 saakka. (SS)

Tapper tekee patsaan virolaisesta

Kuvanveistäjä Nina Tapper tekee valtioneuvos Johannes Virolaisesta muistopatsaan. Virolaisesta tehtäen rintakuva Lohjan kirkon länsipäätyyn. Muistokuvan paljastustilaisuus on määrä pitää vuonna 2004. Virolaisen muistomerkille on toivottu myös valtion tukea.

Valtion varojen lisäksi markkoina hankitaan koko ensi vuoden kansalaiskeräyksellä sekä avustuksilla Virolaiselle läheisiltä järjestöiltä ja yhteisöiltä.

Keskustapuolueen pitkäaikainen vaikuttaja, valtioneuvos Johannes Virolainen kuoli viime joulukuussa. (MTV3)

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 2001: \$7,096.00

In memory of Bernhard Autula

Harry Siitonen, Berkeley, CA \$10.00

In memory of Raija Helander

Irja Vileen, Hypoluxo, FL \$20.00

In memory of Reino Hannula

Toini Laakso, Fitchburg, MA \$25.00

Niilo E. Koponen, Fairbanks, AK \$25.00

Kiitos lahjoittajastanne!

Thank you for your donations!

RAIVAAJA

ISSN 1059-4779
(THE PIONEER) - Established 1905
(USPS 454-580)

Periodicals postage paid at Fitchburg, MA

Published weekly except the last week of July, the first two weeks of August and the last week in December by Raivaaja Publishing Co., 164 Elm St., Fitchburg, Mass.
POSTMASTER: Send address changes to Raivaaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054.

EDITOR Marita Cauthen
BUSINESS MANAGER Jonathan Ratila

RAIVAAJA PUBLISHING COMPANY
Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054
Office and Bookstore: 164 Elm St., Fitchburg, Mass.
Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.
(other times by appointment)

TELEPHONE: 978-343-3822

FAX: 978-343-8147

e-mail: raivaaja@net1plus.com

Subscription rates:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00

OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge the part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within two weeks of publication. Credit is made only for the first insertion.

From the desk of Stig Häggblom:

Hannes Kolehmainen sano-
taan juosseen "Suomen maa-
ilmankartalle" vuonna 1912
Tukholman olympiakisoissa,
kun hän loppukirissä voitti
Ranskan suosikin Bouinin
5000 m juoksun loppukilpai-
lussa. Hieno teko, Suomi py-
syköön maailmankartalla.

Samaan Hannes Kolehmai-
seen luotsasi tämä kirjoittaja
toukokuussa 1959 matkalla
Osloon pienessä DC 3 -lento-
koneessa, missä HKV:n juok-
sijat matkasivat osallistuak-
seen Holmenkollenin viesti-
juoksuun, joka tuolloin pidet-
tiin Norjan kansallispäivänä
toukokuun 17.

Bisletin Stadionilla oli 16
000 innostunutta katsojaa ja
Hannes Kolehmainen oli
hommattu paikalle puhu-
maan, näin ajatteli Peder
Christian Andersen, järjestä-
vän suurlehden *Aftenposten*
päätoimittaja. Mutta Hannes
ei ottanut innostuakseen.

"Enhän minä ole puhujaksi",
Hannes sanoi. "Juoksija kun
olen."

Mutta kyllä Hannes lopulta
puheensa piti - tulkkikin (kir-
joittaja) kun sattui olemaan
matkassa. Eikä se mikään
tavallinen puhe ollutkaan.
Kuulijoita oli 16 000. Kaikki
itkivät. Urheilun riemusta.

Tuli tuokin mieleen, kun
ajattelen mitä tapahtuu Hel-
singissä marraskuun 3. päi-
vänä. Suomen Urheilutoimit-
tajain liitto täyttää 70 vuotta.
Ohjelmaa on koko päiväksi ja
illalla on juhlalliset illalliset
tasokkaassa ravintolassa.

Kirjoittaja ei ole kyllä tuossa
mukana, mutta tämä kirjoit-
tus syntyy aiheesta, vaikka
"rapakko" onkin tuossa välis-

sä.

Tulla urheilutoimittajaksi,
mitä se on? Se on samaa
kuin tulla onnelliseksi amma-
tissa, jossa viihtyy. Niin luo-
lisin ja siltä on tuntunut ai-
nakin vuodesta 1945 lähtien.

Kirjoittaja täytti 10 vuotta
juuri Berliinin vuoden 1936
olympiakisojen alla ja kuuli
sitten Martti Jukolan selos-
tukset radiossa paikan pääl-
tä. Muuta ei tarvittu. Kym-
menkunta vuotta myöhem-
min teimme jo Martin kanssa
yhdessä radiojuttuja ulko-
mailta. Jukola oli se henkilö,
joka tutustutti kirjoittajan
Kymenlaakson "Kulta-Vääpe-
liin" (Ilmari Salminen) ja Jes-
se Owensin.

Pääsin Kouvolassa kilpaile-
maan samalle radalle kuin
Salminen. Jesse Owensista
tuli kaveri 1956 selostusmat-
kan yhteydessä Melbournen
olympiakisoihin, jonne Owens
oli matkustanut presidentin-
sä (D. Eisenhower) henkilö-
kohtaisena edustajana.

Viimeisen kerran tavattiin
Jessen kanssa 1972 Munc-
henin olympiakisoissa. Hän
kuoli kohta sen jälkeen. Syö-
pä vei.

Lauri "Tahko" Pihkala ei
osallistunut Suomen Urheilu-
toimittajien liiton 50-vuotis-
juhliin syksyllä 1981 Helsin-
gissä - hän oli jo isänsä mail-
la - mutta saman vuoden
alkupuolella olin ollut Tahkoa
haastattelemassa. Hän oli
täyttänyt juuri 93 vuotta.

Kysyin Tahkolta, mitä hän
mieluummin halusi ja vas-
taus oli tämä:

Tahtoisin talvisodan yhteis-
hengen kansamme keskuu-
teen - mutta luonnokkisesti

Urheilutoimittajana olet onnellisen elämän kukkuloilla!

ilman sotaa."

Muistan erään toisen tapah-
tuman - tämä liittyy Niilo
Tarvajärveen (s. 1914) - kun
olimme saattaneet loppuun
viimeisen tv-lähetyksen, joka
liittyi sarjaan "Kympillä Toki-
oon" vuonna 1964.

Sanoin Tarvalle:

"Kuule nyt! Mikä meitä

mahtaa yhdistää, kun emme
vielä elää, toimia sekä hengit-
tää sinä stivellä."

Tarvan vastaus oli lyhyt ja
selvä:

"Tämä maa."

Niinhan se oli. Vapaa Suo-
mi, johon Tarva itse ei ollut
aivan syntynytään.

Todellakin. Mikä onni on
päästä urheilutoimittajaksi ja
seen.



Tarkasti ja loistavasti tehty pitros on vuodelta 1946, jolloin Ruotsin suuret juoksija, kuvassa olevat Arne Andersson (vas.) ja Gunder Hägg, uhrattiin ammattilaisuuden alttarilla. Asialla olivat Ruotsin omat urheilujohtajat. Vyyhtiin oli vedetty myös Suomen Bebbe Storskrubb ja Viljo Helno, mutta nämä selvisivät pannasta. Andersson ja Hägg eivät milloinkaan selviytyneet vuoden 1948 olympiakisoihin Lontooseen, missä nämä juoksijakuulutusudet olisivat kaikista päätellen olleet menestyksellisiä.

Suomen terveydenhuolto varautunut biologiseen uhkaan

Suomen sosiaali- ja terveys-
ministeriössä uskotaan, että
Suomen terveydenhuollon toi-
mintakyky biologisessa uhka-
tilanteessa pärjää hyvin kan-
sainvälisessä vertailussa.

Viimeaikaiset jaulhelähtyk-
set eivät toistaiseksi anna al-
hetta erityisjärjestelyihin ter-
veydenhuollossa, sanoo neu-
votteleva virkamies Jouko Sö-
der sosiaali- ja terveysminis-
terin valmiusyksiköstä.

Terveydenhuoltohenkilöstön
koulutusta biologisille aineille
mahdollisesti altistuneiden
tunnistamiseen ja hoitami-
seen on kuitenkin hyvä pitää
vireillä.

"Tämäntyyppisiä asioita lää-
kärit eivät juuri työssään näe,
ja sen vuoksi hoksottimia on
pidettävä vireillä jatkuvasti",
sanoo Söder.

Suomessahan ei ihmisissä
ole ollut koskaan pernaruttoa
ja oireet ovat kuin minkä ta-
hansa voimakkaan infektion
oireet.

Söder uskoo, että viimeai-
kaiset tapahtumat ja keskus-

telut ovat jo terävöittäneet
lääkäreiden huomiokykyä.
Mielenkiinto on herännyt pa-
kostakin ja tällä haavaa lää-
käri tuntee pernaruton huo-
mattavasti paremmin kuin
ennen näitä tapahtumia.

Suomeen kohdistuvaa biologi-
sien tai kemiallisen aseiden tai
terrorismin uhkaa pidetään
valmiusyksikössä hyvin vä-
häisenä. Sen sijaan häiriköi-
nin todennäköisyys on jo
suurempi.

Terveydenhuollon valmius-
suunnittelussa on kuitenkin
otettu huomioon kaikki uhka-
kuvat. Valtakunnalliset, alu-
eelliset ja paikalliset valmius-
suunnitelmat päivitetään
säännöllisesti.

Kansanterveyslaitoksella on
kriisitilanteissa valmiudet
ympäri vuorokautisen asian-
tuntija-avun antamiseen
mahdollisten epidemioiden
selvittämiseksi. Kriisitilan-
teissa apuna ovat myös lää-
keiden ja rokotteiden laki-
säätelyvelvoittevarastointi.

(MTV3, STT)

Suomalainen äänilevy juhlii 100-vuotista taivaltaan

Suomalainen äänilevy täyt-
tää tänä vuonna 100 vuotta.
Juhlaseminaarissa Helsingis-
sä syyskuun lopulla puhunut
kulttuuriministeri Suvi Lin-
dén käsitteli puheessaan
muun muassa äänitteiden
historiaa, laitoa äänitetuo-
tanta ja suomalaisen musiik-
in kansainvälistymistä.

Lindén muistutti, että suo-
malainen äänilevy on kulke-
nut pitkän matkan alkuaiois-
ta, jolloin se oli vain kapea
viipale kotimaisen musiikin
kokonaisuudesta.

"Vuosittain julkaistavat tu-
hannet uudet kotimaiset ää-
nitteet kattavat musiikkimme
koko kirjon jazzista laulel-
maan, iskelmästä kansan- ja
taidemusiikkiin, avantgarde-
ta hengelliseen musiikkiin
sekä lastenlauluista popin ja
rockin eri tyylisuuntiin. Voi-
daankin sanoa, että liiketoim-
intana harjoitettava musiikki-
tuotanto on muuttunut pie-

nen sivuosan esittäjästä yh-
deksi suomalaisen kulttuu-
rituotannon tähdistä", minis-
teri ylisti.

Kiltosta kotimaisille listakärjille

HIMin, Bomfunk MC'sin ja
Daruden johdolla tapahtunut
suomalaisen kevyen musiikin
läpimurto maailmalla on ilon-
aihe myös kulttuuriministeri
Lindénille. Hän muistutti, et-
tä kansainvälisillä markki-
noilla vallitsee äärettömän ko-
va kilpailu.

"Olemme aikaisemmin ka-
dehtineet Ruotsin menestystä
ja osaamista musiikkiviennis-
sä. Nyt suomalaista musiik-
kia on listakärjessä Pohjois-
maiden ja Keski-Euroopan
markkinoilla."

Nämä kansainväliset me-
nenestykset ovat osoittaneet,
että myös suomalaisella ke-
vyellä musiikilla on valtavia

mahdollisuuksia kansain-
välisillä markkinoilla. Klas-
sisella suomalaisella musiik-
ki- ja äänitetuotannolla on
toki aina ollut oma kansain-
välinen asemansa ja omat
menestyksensäkin, Lindén
luonnehti.

Keveyen ja klassisen musiik-
in osajien lisäksi kulttuuri-
ministeri lähetti kiitoksensa
myös kotimaisen iskelmän
kentälle.

"Yhtä tärkeä osa kuin uudet
kansainväliset tähdet suoma-
laisessa musiikissa, ovat itse-
nä suomalaisten sydämiin
laulamattango- ja iskelmä-
laulajat. Suomalaiset rakasta-
vat kotimaista humpppaa ja
tanssia. Nuoret tangokunin-
kaat ja -kuningattaret jatka-
vat tätä suurenmoista perin-
nettä. Seinäjoen tangomark-
kinoista on tullut todellinen
uuden tähtien syntypaikka",
kulttuuriministeri Lindén
kiitteli.

(MTV3, STT)

Kuolleita

Irma H. Tuomala

WILTON, NH - Irma H. Tuomala, 91, Howard St., kuoli yllättäen syysk. 29, 2001 Monadnock Community sairaalassa Peterborough'ssa. Hän oli 1991 kuolleen Tauno Tuomalan leski.

Hän oli syntynyt kesäk. 29, 1910 New Ipswichissä Nehe ja Ida (Wesoja) Pajasen tyttärenä. Viimeiset kuusi kuukautta hän oli asunut Wiltonissa.

Kalpaamaan jäi poika Philip Tuomala, Wilton; kaksi veljeä, Richard Pajanen, Brush, CO ja George Pajanen, Anson, ME; sisko Ruth Pearson, Temple; useita lastenlapsia; yksi lapsenlapsen lapsi; sekä useita sisarusten lapsia.

Toinen poika Eugene Tuomala ja tytär Alice Simillä olivat kuolleet aikaisemmin.

Hautaaminen New Ipswichin Smithville hautausmaahan.

Carl E. Ranne

WEST MELBOURNE, FL - Carl E. Ranne, 91, kuoli lokak. 22, 2001 West Melbourne Health & Rehabilitation Center'ssä.

Hän oli syntynyt tammik. 17, 1910 Porissa Suomessa Karl Oscar ja Selma Oleyandra (Bergnas) Ranteen poikana ja oli asunut Lunenburgissa (MA) ennen kuin muutti Lakelandiin Floridaan 1979.

Ranne oli työskennellyt Raytheon Co.:ssa Haverhillissa (MA) suunnittelijana ja insinöörinä. Hän oli laivaston veteraani.

Kalpaamaan jäi puoliso Martha A. (Boutilier) Ranne; poika Carl L. Ranne, Silver Spring, MD; tytär Miriam Wills, Vero Beach; sisko Rachel Sheehan, Middletown, NY; neljä lastenlasta ja kuusi lastenlasten lasta.

Muistotilaisuus pidetään myöhempänä ajankohtana.

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.
Tel. 860-774-3284



Central Village, Conn.
Tel. 860-564-2147

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY
452-1680

Hopewell Junction, NY
221-9234

Fishkill, NY
896-6166

MASCIARELLI
FAMILY FUNERAL HOMES

For over 50 years, families have depended on our funeral services.
Convenience is an important part of our service, with 5 locations to choose from.





763 Main Avenue, Lunenburg, MA 129 Elm Street, Fitchburg 123 Main Street, Westminster, MA
243 Water Street, Fitchburg, MA 89 West Street, Leominster, MA

SAWYER-MILLER-MASCIARELLI FUNERAL HOMES
978/345-6778 • fax 978/345-4899

Michael D. Masciarelli and John F. Masciarelli, Walter Taylor, Funeral Directors

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston and Princeton

Bosk Funeral Home

85 Blossom Street
Fitchburg, MA 01420
(978) 342-3635

Ashburnham Memorial Chapel

33 R. Main Street
Ashburnham, MA
(978) 827-5700

Donald G. Dufault John A. Bosk Jr.

Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA
PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:
• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • ACCA INSURANCE

AT-NEED SERVICES • CHURCH • CHAPEL • CEMETERY • RESIDENCE

SERVING ALL FAITHS

ASEVELIPALSTA

Suomalaiset Aseveljet Amerikassa
Finnish War Veterans in America
93 Cooper Rd., Ridgefield, CT 06877
E-mail: john.kirk@snet.net

Yttä ikko

Mitas "ytta ikko" tarkoittaa? Annahan kun selitän. Se on kolmivuotiaan karjalaispojan onnistunut yritys säästää pyllynahkaansa. Täytynee selittää tarkemmin.

Oltiin näet tultu jatkosodan aikana takaisin Karjalaan. Koteihinsa palanneita kohtasi tyrmistyttävä näky, ryssä oli näet rikkonut (etenkin perääntyessään) paljon monia hyviä ja tärkeitä tavaroita. "Ryssä rikko", sanottiin.

Ensimmäiseltä evakkoreisulta palaavat Karjalaiset olivat vihaaisia. "Ryssä rikko" sanat pieni Matti kuuli lukemattomia kertoja. Ne jäivät hänen mieleensä.

Mattia eivät pienet pidelleet, oli paljon tehtävää. Täytyi tutkia ja tarkastella tuhansia mielenkiintoisia paikkoja ja asioita. Ajosillan kivijalasta hän löysi ison tukun "kuvii". Ne osoittautuivat Kauko-veljen sanojen mukaan ryssän rahoiksi. Tämä otti ne parempaan talteen.

Matti ei siitä tykännyt. "Ne on miun", hän sanoi. Ei se auttanut, vaan pois otettiin löydös vanhemman ja voimakkaamman tahdosta. Mattia katkutti. Se ei ollut oikein.

Matti oli vihainen.

Hän löysi vasaran ja löi. Oho! Se taisi olla kovasin. Se meni poikki. Mikäs nyt eteen? taisi olla tarvekalu.

Seurasi väistämätön tiedustelu. Kaikkien, etenkin isän tulkea katse kiinnittyi Mattiin: "Kuka rikko kovasimen?" isä kysyi Matti-pojalta, jolle vihta ei ollut mitenkään vieras esine, päinvastoin, vähän liiankin tuttu.

Sitä piti välttää kaikin keinoin. Piti keksiä jotain äkkiä. "Yttä ikko", sanoi Matti. Onnistuuko? Isä katsoi poikaa kulmat rypyssä, sitten ne silvisivät, suu levisi leveään nauruun. Hän taputti Mattia päälle ja sanoi, että niinhän se varmasti oli, "ryssä rikko kovasimen".

Illalla Mattia vielä pidettiin hyvänä. Isä piti polvellaan ja katsoi hyväksyvästi poikaansa: "Hyvä ja neuvokas poika. Kyllä tämä poika varmaankin pärjää maailmalla", isää vieläkin nauratti. "Sillä lailla."

Itse en tätä tapausta muista, koska olin niin pieni. Kauko-veli sen minulle kertoi ja Raili sisko vielä varmisti.

MATTI

Joki ehdolle Oscar-kilpaan

Jarmo Lampelan ohjaama elokuva *Joki* on tarjolla Oscar-ehdokkaaksi ei-englanninkielisten elokuvien sarjaan. Palkinnot jakava Yhdysvaltojen elokuva-akatemia on pyytänyt elokuvia tuottavia maita nimeämään ehdokkaansa.

Elokuva-alan ammattilaistista koostuva raati valitsi *Joen* yhdentoista elokuvan joukosta. Valintaraati piti elokuvaa lämmimhenkisenä kuvauksena pikkukaupunkilaisista tässä ajassa. (STT)

Neekerisuukko suukoksi

Jos mielit aitoja, vuodesta 1951 myytyjä "Neekerisuukkoja", on pidettävä kiirettä. Kuuden kappaleen pakkauksessa makeisklassikon nimi on jo lyhentynyt "Suukoksi", mutta ei vielä 25 kappaleen laatikossa.

Suomen pienin makeistehdas, porvoolainen Brunberg, käyttäytyi valituksiin, joiden mukaan neekerisuukko on rasisinen sana.

"Palautetta tuli silloin tällöin. Aina tuli myös viestejä, että alkää missään nimessä muuttako nimeä", myyntipäällikkö sanoo.

"Emme kuitenkaan halua aiheuttaa mielipahaa kenellekään, joten päätimme tehdä muutoksen nyt, kun 'Suukot' täyttävät 50 vuotta." (FN)

Naispappeutta vastustavat naisteologit järjestäytyvät

Herätyskristityiksi itseään kutsuvat suomalaiset naisteologit ovat perustaneet yhdistyksen ajamaan niiden naisteologioiden asiaa, jotka eivät halua papeiksi.

Priscilla-nimeä kantavan yhdistyksen säännöt toteavat, että Raamatun mukaan pastoriin virka ei kuulu naiselle. Yhdistyksen jäseniksi ei hyväksytä naispappeja eikä miehiä. Yhdistystä on ollut perustamassa noin 30 naisteologia.

Yhdistyksen tarkoituksena on rohkaista ja tukea naispappeutta vastustavia naisteologeja ja auttaa heitä työsaannissa. Pappisvihkimyksestä kieltäytyvien naisteologioiden työmahdollisuudet ovat heikentyneet seurakunnissa sen jälkeen, kun pappisvirka avattiin naisille ja lehtorin virkoja alettiin lakkauttaa.

Naisteologit ovat voineet tähän asti kuulua Suomen kirkon naisteologit -yhdistykseen. Priscillan jäsenten mukaan se kuitenkin toimii naispappien asiassa. (SS)

Seurakunnat

Fitchburg, MA

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radioharrastus HYVÄT UUTiset lähetetään joka sunnuntaiamu asemalta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Marraskuun hengelliset tilaisuudet sunnuntaisin Elm St. Lähetyskirkossa klo 2 i.p.

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä soittamalla numeroon 343-9659. Myös niitä, jotka tarvitsevat kyytiä seurakunnan tilaisuuksiin, pyydetään ottamaan yhteys ylläolevan numeron avulla.

Elm St. Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelukset sunnuntaisin klo 9:30 aam. Pyhäkoulu klo 11.

Kuoron harjoitukset tiistaisin klo 7 ill. Hartaustilaisuus keskiviikkoisin klo 2 i.p. Nuorisoryhmä kokoontuu lauantaisin klo 6 ill.

Lauantaina, marrask. 3. p:nä klo 8 aam. - 1 ip. "Holiday Fair". Perinteisiä suomalaisia leipiä ja pannukakkua. Lounastarjoilu.

Messiah Lutheran seurakunta

Kuun ensimmäisenä sunnuntaina suomenkielinen jumalanpalvelus klo 8:15 aam. Perjantaisin klo 1:00 ip. suomenkielinen raamattutunti.

Sunnuntaisin englanninkielinen jumalanpalvelus klo 9:30 aam. Klo 10:30-11:00 seurustelua ja virvokkeita. Klo 11:00-12:00 aikuisten raamattutunti.

Sunnuntaina, marrask. 25. p:nä klo 5 ip. "Kauneimmat joululaulut". Tarjoilu seuraa.

Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling
Douglas Stone
Directors

69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 978-632-0377

Marmorisia ja graniittisia hautakiviä

BOLSTER
Monumental Works

DAVID J. PRATT, omistaja
Route 26, Oxford, Maine
Puh. 207-743-2673

Aubuchon-Moorcroft Funeral Home

132 Woodland St.
Fitchburg, MA
978-342-2355

Stephen R. Moorcroft

Ystävällinen palvelu

May Funeral Service

HAUTAUSTOIMISTO

Palvelien Norwoodia ja ympäristöä

85 Nichols St., Norwood, MA
Puhelin: 781-762-1509



AMERICAN-FINNISH NURSING HOME
A Division of

Finnish-American Rest Home, Inc.

1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FLORIDA 33461-5139

26. lokakuuta

Tervehdys Lepokodilta!

Tämän viikon aloitimme askarteluryhmämme kokouksella. Avointen ovien aikana saamamme kiitettävä palaute innosti ryhmämme uusiin haasteisiin, niinpä meidän piti joukolla alkaa suunnitella tulevaa toimintaa. Joulukin tekee tuloaan vauhdilla, joten meillä tulee olemaan kiireen-täyteinen alkutalvi.

Käytössämme on ollut jo joitakin kuukausia Lepokodin uuden siiven yksi huone varustettuna työpöydällä, jonka ympärille sopii istumaan kahdeksan henkeä. Huoneen tilaviin komeroihin mahtuvat askartelutarvikkeemme ja keskeneräiset työmme, niin ettei niitä tarvitse rahdata paikasta toiseen.

Askartelemme ja jutustelemme mukavia maanantaisin tässä huoneessa alkaen klo 1 iltapäivällä. Noin vuosi sitten ryhmässä kävi vakituisesti muutama jäsen. Nyt uusien asukkaiden tulon myötä ryhmämme on kasvanut niin, että tuolit askartelupöydän ympärillä nipin napin riittävät.

Entäs sitten jäsenemme? Taimi Kontunen on markkinoitipäällikkö. Varo

vain, ettei hän mene myymään tekemääsi työtä. Taimi Salo on tehokas askartelija. Molemmat Taimit tuovat iloisuutta ympärilleen kisaillessaan kuin pahaiset koulutyöt.

Irene Korpinen on uskollinen ryhmän jäsen, joka vaikeasta nivelreumasta huolimatta tulee viikottain tekemään käsillään työtä. Ventla Saarella on silmää tehdä kaulan töitä. Alma Lindström tuo ryhmään taiteellisen panoksensa ja näkemyksensä. Taimi Kallio nauttii tekemistään töistä ja juttuseurasta.

Joskus mukaamme poikkeavat Aune Salo ja Hilma Axelson. Kokoukseen mukaan tulivat myös uudet jäsenet Ella Hanttu ja Aili Andren. Jonkun pitää olla myös päätöksentekijänä, että kaikki menee oikeilla raiteilla. He ovat Saima Ekblom, Helliin Kantelo ja Eira Tuominen.

Viikon lopetelmme joka kuukauden syntymäpäiväjuhlan merkeissä. Ainoa lokakuun sankarimme on Alma Petersen, pilke silmäkulmassa. Hän on nyt 91 vuotta vanha ilopilleri. Hänelle ja vierailleen soittivat syntymäpäivälauluja juhlassa Henry Forster ja Reino Pelkonen. Paljon onnea Alma!

Terveisin, ANNE

Yhtä sun toista ...

Palattuani runsaan viikon kestäneeltä Suomen matkalta minulta kysyttiin, oliko matkustaminen muuttunut sitten viime kerran. Olihan se.

Lento New Yorkista Helsinkiin lokakuun alussa ei juuri poikennut aikaisemmista. Toista oli paluulento. Silloin USA oli jo ryhtynyt pommittamaan Afganistania, minkä johdosta turvallisuustarkastukset olivat todella tiukat.

Helsingissä yhtäkään New Yorkin lennon matkustajaa ei päästetty Finnairin lippuluukulle ennen kuin kaikki hänen laukunsa oli tutkittu läpikotaisin. Sen jälkeen turvallisuusvirkailla kirjoitti matkustajan passinumeron ja hänelle kuuluvien laukkujen lukumäärän paperille.

Suurin yllätys New Yorkissa oli tavanomaisen mailin pituuden jonon puuttuminen siirtolaisuusviisumien ja vihreiden korttien passintarkastuspaikalta. Ei muuta kuin luukulle asiomaan virkailijan kanssa.

Ilmaisin hämmästykseni ihmismassojen vähäisyydestä, jolloin virkailija kertoi minulle edellisten viikkojen olleen jopa hiljaisempia.

Tullista päästyäni jatkoin American Airlinesille, sillä mi-



nulla oli jatkolento Bostoniin. Lentoyhtiön turvallisuustarkastuspaikan molemmilla puolilla seisoi kolme kansallista aseineen sekä muutama osavaltion poliisi. Sellaista en ole ennen nähnyt täkäläisillä lentokentillä. Tarkastuksessa piti myös näyttää henkilöllisyystodistus.

Oudointa kuitenkin oli lentokenttien ihmisvähyys ja hiljaisuus niin Helsingissä, New Yorkissa kuin Bostonissakin.

Toinen asia, mikä jäi mieleeni, oli ihmisten ystävällisyys ja kohtelaisuus kanssa matkustajia ja virkailijoita kohtaan. Tavanomainen kiireinen tönnönnäisyys puuttui täysin. Kaikki tuntuivat hyväksyvän uudet turvallisuustoimet mukisematta.

Baglady

Baglady on RAIVAAJAN päätoimittajan nimimerkki, jota hän käyttää ilmaisessaan omaa mielipidettään, mitkä eivät välttämättä edusta lehden linjaa.



FITCHBURG, MA - Kaksikymmentäneljä ammattilaispyöräilijää osallistui lokakuun 20. päivänä Saiman Puistossa pidettyyn kilpailuun. Kuvassa pyöräilijät alkuvauhdissa puiston kivihiilimurskaradalla kuulaana syyspäivänä. Kilpailijoiden joukossa oli kaksi USA:n mestaria ja kaksi Tour de France osanottajaa. Kiplallun voitti massachusettsilainen Pat McCormick.

Kuva: Raimo Ahti

Kipinä-kerhon joulumyyjäiset

BETHESDA, MD - Kipinä-kerhon joulumyyjäiset järjestetään lauantaina, 10. marraskuuta klo 11 aam.-3 iltap. River Road Unitarian kirkossa.

Tarjolla on suomalaista lasta, käsitöitä, kirjoja, leivonnaisia, pika-arpajaiset sekä suuret arpajaiset (pääpalkintona Finnairin meno-paluu-liput Suomeen), kahvila, jne.

Huomatkaa uusi sijainti: River Road Unitarian Church, 6301 River Road, Bethesda, Maryland (kirkko sijaitsee River Roadin ja Whittier Boulevardin risteyksessä).

Suomi valittu YK:n talous- ja sosiaalineuvostoon

YK:n 56. yleiskokous on valinnut Suomen YK:n talous- ja sosiaalineuvostoon (Economic and Social Council ECOSOC) kolmivuotiskaudeksi 2002-2004. ECOSOC on taloudellisista ja sosiaalisista kysymyksistä vastaava YK:n pääelin.

ECOSOC:ssa on 54 vaihtuvaa jäsentä, joista vuosittain valitaan kolmannes eli 18 jäsentä vaalia seuraavan vuoden alussa alkavalle kolmivuotiskaudeksi. Suomi sai vaalissa 167 ääntä 177 annetusta äänestä.

Edellisen kerran Suomi on ollut ECOSOCin jäsen vuosina 1996-98.

Kiinassa kopioidaan suomalaisia kiukaita

Kiinassa on alettu tehdä piraattikiukaita suomalaisista malleista. Helsingin Sanomissa Saunatecin toimitusjohtaja Pentti Piisku esittelee Kiinassa tuotettua piraattikiukaista, jonka kyljessä on Saunatecin kiukaiden välittäjän Sawo-tuotemerkki. Tunnistekilvessä lukee Saunatec Hanko Finland. (SS)

Kultaisen Iän Kerho

FITCHBURG, MA - Suomalainen Kultaisen Iän Kerho kokoontui Saiman Puistossa lokakuun 23 pva klo 2 iltapäivällä. Puheenjohtaja Armas Kaukoranta avasi kokouksen lausumalla kaikki tervetulleiksi. Laulettiin "God Bless America" ja "Maamme" laulut.

Vieraina joukossamme olivat Helvi Virtanen ja Irja Vileen. Heidät lausuttiin tervetulleiksi.

Lahjoituksia kahvipöytään tekivät seuraavat: Kaukoranta, Mamie Lauricella, Ellen Tastula, Elma Auvine, Helvi Fiskaali, Ellen Delaney, Rose ja Allan Tastula, Helvi Virtanen ja Steven Autula isänsä 80-vuotissyntymäpäivän muistolle.

Mildred Heino oli käynyt katsomassa Vieno Legeriä Keystone keskuksessa ja lähetti kerholle paljon tervetulle. Vieno Bianco, kerhon jäsen Arizonassa, oli ollut neljä viikkoa sairaalassa Kaliforniassa, mutta on nyt jo kotona. Hänellä on haavautuma jalassa. Toivomme pikaista parantumista sairaille.

Flunssapistiksia annetaan Fitchburgin Senior Centerissä marraskuun 13 pva. Marraskuun 6 pva pidetään kalkkunapäivällinen jäsenille klo 1 iltapäivällä.

Ohjelma oli seuraava: Oner-va Lovejoy luki hauskoja vitsejä. Sirkka Höglund luki äitinsä kirjoittaman runon ystävyydestä.

Leena Kokk esitti "Vanha merimies Martti" runon ja puhui miehensä sukulaisten vierailusta heidän luokseen Virossa.

Irja Vileen puhui Floridasta ja toi Floridan tervetulle. Allan Tastula ilahdutti soittamalla kosketinsoittimilla tuttuja lauluja.

Nyt oli jo aika juoda hyvää Suomesta tuotua Pauligin kahvia, minkä oli lahjoittanut Steven Autula.

MILDRED HEINO

Kaikenlaisia vakuutuksia ... Puhutaan Suomea

NIEMI INSURANCE AGENCY, INC.

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

HUHTALA OIL CO.

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

- Our own service department to our customers
 - New customers always welcome
 - Our third generation
- CALL 632-1221**

Our service area is from North Rutland to Orange

Finland's national nature symbols

By Seppo Vuokko

Six national "nature symbols" have been chosen for Finland by popular vote: the bear, swan, perch, birch, lily-of-the-valley and granite.

Perhaps with the exception of the lily-of-the-valley, all the symbols carry powerful connotations of popular tradition, stretching back to ancient time. They were only officially chosen in the 1980s and '90s, however, so one cannot claim they are based on any formal tradition.

The aim in choosing the symbols is to draw attention to Finnish nature and wildlife and to promote appreciation of them. As yet, the swan has taken on the strongest symbolic value, while the birch and lily-of-the-valley are used as decorations on festive occasions. The perch has not taken on a particularly strong symbolic value, while granite is traditionally used in Finland for construction and sculpture.

The sacred swan

Finland originally had several different tribal cultures. Thus the peoples in the different parts of Finland had a different view of the whooper swan (*Cygnus cygnus*), for instance. In the west of Finland it was considered a game bird, while it was sacred in the east.

As firearms became more common, the swan began to disappear, starting in the southwest. By the 1950s, the whooper swan had, in effect, already become extinct in Finland. In the very furthest northern and eastern parts, there were still about ten nesting pairs, and on the other side of the Russian border, in Karelia, the ancient sanctity of the bird still kept it safe.

The whooper swan was saved by the tenacious efforts of one man. He was Yrjö Kokko, a vet in Enontekiö in Lapland, whose greatest dream was to photograph a nesting whooper swan and generally document its life.

After years of trying to achieve this, he finally succeeded and wrote the book, *Laulujoutsen* ("The whooper swan," 1950) about his experiences. The book made Finns aware of the swan, and created favorable public opinion for its protection. The whooper swan population began to grow, enabling Yrjö Kokko to give the title *Ne tulevat takaisin* ("They are returning," 1954) to his next book on the subject.

The number of whooper swans already increased significantly during Yrjö Kokko's lifetime (he died in 1977), and by now, they have spread all over Finland. Today, there are swan's nests even on the southern coast, where the whooper swan meets up with the mute swan (*Cygnus olor*), originally introduced to gardens and parklands and now spreading eastwards.

Since the swan was made a protected species, the number of nesting whooper swans has increased a hundredfold in only 40 years; there are already more than 2000 nesting pairs in Finland and the

number is still rising. It no longer takes years of trying to see a nesting swan; by now, some nests are very close to habitation.

The whooper swan nests for the first time when it is three or four years old. The birds pair off when they are two years old, however, and often settle in their future nesting area.

The swans arrive in Finland as early as March or April, when the lakes are still covered in ice. They gather by open water and begin to nest as soon as the ice melts. They build a large nest, preferable on a small islet entirely surrounded by water. It takes 130 to 140 days from laying the eggs until the young are fully fledged.

In Lapland, many young swans are killed because the lakes often freeze over again before they can fly. In more southern areas, the swans are more likely to breed successfully.

The swans only set off on their autumn migration when the lakes have frozen. They winter in the Baltic region, and only if the Baltic sea freezes will they move to the North Sea.

The symbolic use of the swan has ancient traditions. In the rock drawings at Lake Onega, which are thousands of years old, the swan already features as a mythical being. The "swan of Tuonela," the swan on the river of death in Finnish tradition, and the "swan song" were favorite themes in art, particularly during the Romantic movement. Further, a white swan in flight silhouetted against a blue sky looks like the reverse of the Finnish flag, the blue cross against a field of white.

The swan is currently one of the most popular animals in advertising, and the swan label is used in the Nordic countries to indicate that a particular consumer product is environmentally sound.

King of the wilds

The bear is considered the king of the Finnish forest; it is respected, but also feared. In ancient times, the bear was



Whooper swan

probably even used as a tribal emblem, a totem animal, alongside the other major animal of the Finnish forest, the elk.

Despite the sacred status of the bear, it was also hunted. Killing a bear was a prestigious feat for a man. The spirit of the slain bear was then appeased by complex and long-winded rituals, culminating in a ceremonial procession to return the skull of the bear to the forest.

It was considered unsafe to call a bear a bear, and instead there was a proliferation of euphemisms, some of which are still in use. Even the Finnish word for forest came to be used as an alias for the bear, and its other nicknames included the Finnish word *mesikämmen* "honey-paw."

To begin with, bears were hunted with spears, usually by rousing them from their winter hibernation. As firearms became more widespread, it became easier to kill a bear, although it remained a dangerous sport. Increasingly efficient hunting caused bears to become extinct in the south of Finland as early as the 19th century, and by the middle of the 20th century, they had been ban-

ished to the great forests of the north and the eastern border regions.

Nevertheless, more bears were always migrating into Finland across the border from the Soviet Union, and when the bear was made a protected species, population levels began to rise, causing bears to spread westward again. At present, there are about 1,000 bears in Finland, all over the country, except for the southwestern archipelago and the Åland Islands.

Although the bear is often regarded as an inhabitant of the lonely wilderness, it also can adapt to settled areas. Bears have been known to find winter hibernation lairs very close to houses. Despite the great number of bears, however, they are very seldom seen, as they tend to quite carefully avoid people walking in the forest. Nonetheless, the "evidence" of bears, such as tracks, trees with claw marks or destroyed anthills, are easy to spot.

Bear hunting on a limited scale is now permitted. Hunting permits are usually issued mainly for bears with problematic behavior or injuries. It is considered important to eliminate bears which kill cattle or continuously visit people's yards, as they could be dangerous.

A wounded bear is always dangerous. A bear defending its cubs may also attack a human being. If you happen to come across a bear cub in the forest, you should calmly retreat the way you came. The danger is greatest if you get between the mother and her cubs. This is apparently what happened to man who died in 1998 after being mauled by a bear. Most of the human injuries caused by bears take place during hunting.

The usefulness of the bear as a symbol may be somewhat limited by the fact that the former Soviet Union, and now Russia, are internationally symbolized by a big bear whose every action must be anticipated by its smaller neighbours. Nevertheless, the phrase "living next door to the bear" is not in general use in Finland, and Finnish cartoonists seldom portray Russia as a bear. The bear is, however, an unpleasant figure to the Finns for another reason; the taxman is traditionally shown as a bear, with a peaked cap and huge money-bag...

Plywood, paper and sauna switch

The birch is one of the most common trees in Finnish forests, alongside the spruce and pine. It has always held an important place in the life of Finnish people. The rural Finnish culture of days gone by is often referred to as the "birch-bark-culture," and for good reason, although the expression is also used in a derogatory sense.

The birch provided well for those who had the proper skills: in the spring, the birch sap made a healthy drink, and there was always birch bark for roofing, binding, producing baskets and dishes and other containers or even making birch-bark shoes; meanwhile the wood was used for buildings, furniture and especially for tools. The leafy twigs were made into sauna switches, but they could also be dried to make winter fodder for cattle.

The birch played an important part in burn-beating, and burn-beating was also important for the birch; abandoned, burned-over fields soon turned into birch groves,

turn to **SYMBOLS** page 9



The brown bear is a creature of the wilds which has adapted easily to life with people. Bears are very seldom sighted, but many bears may see people every day. photo: Ari Komulainen

Nokia, Nordea and Visa International to pilot the world's first EMPS based on dual chip technology

Nokia, Nordea and Visa International have announced that they have started a pioneering pilot to test and verify how real life electronic commerce can be conducted by using mobile phones. The Electronic Mobile Payment Services (EMPS) project is distributing 150 specially designed mobile phones to customers in the Helsinki metropolitan area.

Customers can make purchases through their mobile phones and pay using a Nordea issued plug-in size chip card which resides on a special chip card reader inside the phone. Visa Electron transactions can be done by using this additional chip with WIM (Wireless Identity module) application.

The main goal for this joint initiative is to develop rugged and functional technology for mobile commerce business. The project tests the viability of the dual chip concept in this real life pilot.

In the beginning of the pilot phase, the EMPS initiative will involve two Finnish merchants, the Internet-based grocery store Ruoka.net, and the movie theatre Kinopalatsi. Based on the outcome of the pilot, the project will be able to submit valuable information to various mobile commerce and standardization

bodies, such as the MET consortium and the Mobey Forum.

"We are excited to see how the EMPS pilot will be received by real consumers. This pilot has global significance because we can now for the first time receive first hand experience and feedback from both consumers and financial institutions responsible for issuing and administering the payment functionality. For Nokia, the dual chip concept piloted in this project is one of the mobile payment options that we are working on and which we will be supporting in our future mobile terminals," said Martti Granberg, director of Nokia Mobile Phones.

"This launch of the pilot is a proof of Nordea's innovative role in driving developments in m-financial services, and it also highlights the part of Nordea's strategy aimed at promoting e-habits for a broader public," said Bo Harald, head of Nordea's Electronic Banking.

"As part of our continued collaboration with Nokia, we are very pleased to see a real mobile commerce solution being used by Nordea Visa cardholders," said Jon Priedeaux, executive vice president, Visa International EU.

Nokia Mobile Phones

Sports Roundup

by Harri Siitonen

Kirwa, Sandell, star in Pajulahti XC runs

Francis Kirwa and Annemari Sandell emerged as the big winners in the Pajulahti cross-country races at Nas-tola on Oct. 21.

Kirwa, a Kenyan who recently moved to Finland and races for the Lahden Ahkera club at Lahti, took the men's 9Km race comfortably in 30 minutes 30 seconds. Simo Wanas was second in 31:00 and Juha Hellsten third in 31:21.

Francis Kirwa is no relation to Wilson Kirwa, Finland's top 800M runner who also belongs to Lahden Ahkera and moved to Finland several years ago from Kenya.

Sandell, Finland's best woman distance runner, cruised to a 16:38 victory in the women's 4.5Km race. Second was Mari Niskanen in 17:24 and third Maria Söderström in 17:29.

Junior men's 6Km runs, Age 19 group: 1) Marten Boström /21:23. 2) Pepe Mäenpää/18/21:53. 3) Tuomas Ovaska/18/23:13. Age 17 group: 1) Aki Nummela/16/22:50. 2) Mikko Auvinen/23:10.

Junior women's Age 19: 1) Ulla Tuimala/18:09. 2) Minna Nummela/18:12. 3) Anni Tuimala/18:45. Age 17: 1) Sanna

Puntti/16/21:23. 2) Kaija Mäkelä/16/22:56. 3) Julia Koskinen/23:37. (The Tuimala's are twin sisters.)

Jarkko Nieminen makes Finnish tennis history

One year pro Jarkko Nieminen made tennis history as he became the first Finn to ever reach an ATP final as he engaged in an embattled five-set match before losing in the Stockholm Open to match winner Sjeng Schalkke of Holland, 3-6, 6-3, 6-3, 4-6, 6-3 on October 28.

En route Nieminen topped two world class Swedes in this indoor tournament, as an unseeded qualifier who played three matches to even get in the main event. In the quarter-final he defeated number three seed Thomas Johansson, last year's winner of this Open and ranked 18th in the world, 6-2, 6-4. In the semi's he topped Thomas Enqvist, seeded fifth and three-time Stockholm winner, 7-6, 6-3.

He then ran into the other finalist sixth seed Schalkke who a year ago had extended Australian Mark Philippoussis

turn to SPORTS page 9

News from Finland

Banks to exchange markka notes and coins longer than intended

Finnish banks intend to exchange markka notes and coins into euros beyond the official exchange period or after February next year. Beginning on January 1, 2002, all stores and banks will give euro notes and coins in exchange for markka transactions. After February 28, 2002, markka notes and coins are no longer legal tender.

Only central banks are obligated to exchange notes and coins of old national currencies after the official exchange period. The Bank of Finland will continue to exchange all those markka notes that have been issued after the Second World War until the end of February in 2012.

However, older coins must be returned by the end of 2007. Only the current versions of coins will be exchanged until 2012. All Finnish coins, even the pennies dating back to 1864, will be exchanged by the Bank of Finland until the end of 2003.

Merita, Sampo and other large banks have now announced that they will also exchange markka notes and coins even after February. The banks have not yet decided how long they will provide the service but they assure it will be for as long as necessary. The exchange period will most likely be extended by several months, perhaps even up until the end of next year.

Bank managers encourage citizens to empty their piggy banks well before the end of the year in order to avoid long queues. Banks in Finland will be open on only two days between Christmas and New Year's.

There are some FIM 18 billion worth of markka notes and coins in circulation in Finland.

(HS)

Poverty continues to increase in Finland

The Salvation Army distributed free bread in the Kallio district of Helsinki to 250,000 needy customers last year. One year previously, there were 180,000 recipients of the bread.

The food distributed by congregations has also found its way to new homes. Those in need include pensioners, single parents, foreigners and families dependent on the income of only one parent.

The longer bread queues tell the same tale as many numerical indicators do: poverty has once again increased in Finland at the turn of the decade. The statistics of the Ministry of Social Affairs and Health, the Government Institute for Economic Research, and Statistics Finland all point in the same direction.

(HS)

EU asks Finland to change insurance rules

The European Commission said last week it was asking Belgium and Finland to change national rules imposing a mandatory no-claims bonus system for car insurance premiums. It said this system prevented firms from freely setting premiums as they were entitled to under European Union rules.

The Commission's request is the second stage of a formal EU infringement procedure. The two countries could be taken to the European Court of Justice if they do not comply within two months.

"With Belgium and Finland, we have been trying for ages to find an amicable solution, but without success," Frits Bolkestein, single market commissioner, said in a statement.

(Reuters)

Opposition chief seeks central bank job

The leader of Finland's opposition Centre Party, Esko Aho, said on Sunday he would seek a seat on the board of the country's central bank and quit politics if appointed.

The parliamentary supervisors of the Bank of Finland decided last week to create two new positions on the bank's board which currently has three members. Conservative Finance Minister Sauli Niinistö has also expressed interest in a place on the board.

Aho, who made the announcement at a meeting of the Centre Party's youth organization in northern Finland, said on radio news he would leave party politics if he was appointed to the bank and would not interfere in the choice of a successor.

"I will stay out of party politics, also to the extent that I will not in any way interfere in how the successor issue is resolved," Aho told the Finnish Broadcasting Company's YLE radio news. "That is up to the party members."

Aho said he had personal reasons for leaving politics. He said his family had sacrificed a lot for his career, but did not elaborate, the Finnish news agency STT said.

(Reuters)

Finns overwhelmingly oppose joining NATO, narrowly support Afghanistan air strikes

Support for joining NATO has declined in Finland in September and October. According to a fresh opinion poll conducted in late September and early October, 16 percent of Finns are in favor of joining the alliance, while 74 percent are opposed. Ten percent did not give an opinion.

Support for NATO membership appears to have declined significantly in the aftermath of the terrorist attacks on New York and Washington on September 11.

Meanwhile, another fresh poll, commissioned by *Helsingin Sanomat*, shows that a narrow majority of Finns support the US air strikes in

turn to NATO page 9

Bits and pieces

Village shops are in danger of becoming extinct due to obligatory investments such as new euro-denomination cash registers. Average renovation investments per shop are seen at 600,000 markka (\$90,740).

(HS)

The number of Mastercard cards issued in Finland has grown nearly 70 percent in the past year to 250,000 due to strong marketing by Finnish banks. More than 100,000 new cards have been issued by banks so far this year.

(KL)

National carrier Finnair as well as Scandinavian rival SAS have both decided to follow the example of other sector players and install bullet-proof doors to planes' pilot cabins.

(Hbl)

Statistics show households' outlays on monthly mobile phone charges are cutting into spending on retail goods. This year Finnish households are expected to spend almost nine billion markkas (\$1.35 billion) on cellphone bills while growth in the retail sector has slowed in recent years.

(KL)

Contrary to traditional stereotypes of southern Europeans having many children, statistics show that birth rate in all the Nordic countries was above the EU average last year. On average a Finnish woman gave birth to about 1.74 children while a woman living in southern Europe had on average 1.2-1.3 children.

(AL)

Hallila wins again

At the Maryland Senior Olympics held at Towson University, Oct. 5th and 6th, Esko E. Hallila of Temple Hills, Prince George's County (MD), won four medals in the 80-84 age men's swimming events.

He won golds in the following: 50-yard freestyle, .43:60; 50-yard breast stroke, .56:86; and 100-yard breast stroke, 2:07:57. He won a silver in the 200-yard freestyle with his time of 4:14:07.

Hallila formerly lived in Worcester (MA) and competed for Worcester YMCA and former Suomi Athletic Club. He came to the USA from Tampere, Finland, on March 29, 1927.

Finnish American Heritage Society Canterbury, CT

There will be an 84th Anniversary of Finland's Independence program on December 9 beginning at 12:45 p. m. in the Finnish-American Heritage Hall, Canterbury. Once again we will get together to celebrate Finnish Independence with music, songs and speeches and food.

The guest speaker is Eila Kaarresalo-Kasari, Finnish author and film producer. Her topic will be "What the Independence of Finland Means to Me." It will be somewhat historical in that it will also encompass the life of her

family during these momentous years.

Eila has produced and directed several short films, such as award winning "Finnish Frustrations," which has been shown in most women's film festival around the world. She is included in the book "Women Who Make Movies."

Her new career in Finland is as lecturer on communication, social skills and male-female relationships. Her specialty today is training corporate employees by boosting their self-esteem and discovering their special talents. Audiences are never bored when she takes to the stage.

New this year is a multimedia presentation by the Pauchaug Brass Band playing along with a slide presentation of pictures from Finland. And of course you will hear Sibelius's "Finlandia."

And, as always, the generous kitchen goodies after the program. **FAHS**

Finnish Christmas Bazaar

Saturday, November 10, 2001
11:00 am - 3:00 pm

Finnish Glass, Crafts, Books, Baked Goods, Instant Raffle, Grand Raffle (win round-trip tickets to Finland by Finnair) CAFETERIA etc.

Note our new location:

River Road Unitarian Church
6301 River Road, Bethesda, Maryland
(The Church is located in the corner of River Road and Whittier Boulevard)

WELCOME!! TERVETULOA!!!

Need a winter home in Florida?

Call Helena Himanka
561-742-4771

or fax

561-434-7086

for

Prudential Florida WCI Realty

ZZ

Productions

www.FATV.org/UV

An Uncommon View Program Guide
CH 36/Fitchburg

November WeekENDS

F 9p, S 12p & 6p, Su 8a & 2p

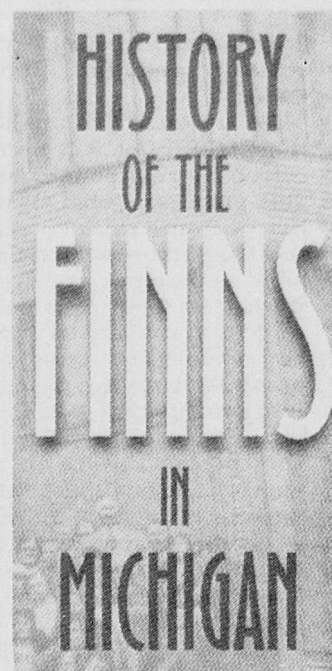
AmeriCulture 2001

Diversity Through Dance Series
2, 3, 4 Russian & Hmong
9, 10, 11 The Finnish Revontulet Dancers
16, 17, 18 Deneena Farasha,
Middle East Oriental
23, 24, 25 Flying Irish

Judith Lindstedt
email: JLindstedt@fsc.edu

History of the Finns in Michigan

By Armas K. E. Holmio



Michigan's Upper Peninsula was a major destination for Finns during the peak years of migration in the 19th century and the early decades of the 20th century.

Originally published in Finnish in 1967 by the Society for the Publication of the History of Michigan Finns, it has been translated by Ellen M. Ryyanen and published by the Wayne State University Press as part of its "Great Lakes Books" series.

There are chapters on the churches, temperance movement, labor movement, the Knights and Ladies of Kaleva, the cooperative movement as well

as an examination of cultural and educational achievements. Finns in Lower Michigan are covered as well.

Armas K. E. Holmio (1897-1977), a Finnish immigrant, was a pastor of the Lutheran Church of America and a professor of history at Suomi College and Theological Seminary.

A foreword to the English translation has been written by Professor A. William Høglund.

512 pages, 40 historic photos

Available in soft and hard cover

Soft cover **\$24.95** Hard cover **\$44.95**

Add \$3 for postage & handling

(Mass residents must also add 5% state sales tax)

Raivaaja, P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420

The translation so many have been waiting for!

Under the North Star

By Väinö Linna

Translated by Richard Impola

Väinö Linna's classic, monumental trilogy *Täällä Pohjantähden alla* is now available in English, elegantly translated by Richard Impola.

Under the North Star is volume one of the trilogy. This historical novel offers a comprehensive account of the social and economic realities of the mainstay of the Finnish rural populace at the turn of the 20th century (1884-1907). It depicts the hopes, dreams and experiences of Jussi and Alma Koskela and their children in the rural village of Pentti's Corner in south central Finland. The experience of the book's characters are representative of the mounting discontent and transformations taking place in Finland at that time.

398 pages •

Hard cover

\$31.95

plus \$3 for postage & handling

Mass. residents must also add \$1.60 state sales tax

Soft cover

\$19.95

plus \$3 for postage & handling

Mass. residents must also add \$1 state sales tax

RAIVA AJA

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

Finnish Folklore

by Leea Virtanen and Thomas DuBois

Finnish Folklore presents a survey and examples of Finnish folklore from the 19th century to the present. Finland has received influences from both east and west and serves as an excellent showcase of European folklore in general.

Guided by this book, readers may learn about how folklore has been collected and researched in Finland, what regional distinctions exist in the country's traditions, and how traditions have changed in the process of modernization. An extensive anthology section features ancient alliterative poetry, such as formed the basis of the Kalevala. Readers unskilled in Finnish can also find translated examples of rhymed folk songs, folktales, legends, and other narratives, proverbs, riddles, jokes and contemporary genres like children's folklore, urban legends, and anecdotes.

Tradition continues to live on in communications from person to person, sometimes travelling thousands of miles and over many national borders in the process. The same item of folklore may acquire new meanings in new contexts. What is the linking thread of tradition? Humor, sexuality, fear, or laughter? Is it our eternal longing for happiness or just the endless need of human beings to pass the time with each other?

This book was made possible by the Finlandia Foundation-Boston Inc. which supported the translation of the manuscript.

Soft cover, 297 pages, photographs & illustrations

\$25

Add \$3 for postage & handling
(Mass. residents must also add \$1.25 state sales tax)

RAIVA AJA

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

SYMBOLS

from page 6

which could then be burned over for cultivation again. As an exotic important from far-away lands, white birch bark even found its way into the treasures in the tomb of Pharaoh Tutankhamen.

Nonetheless, the early Finns' relationship with the birch was everyday and pragmatic. In those days, the sacred trees proper, which protected the home and even kept the traveller safe from harm, was actually the rowan, or mountain ash. When the vote for Finland's national tree was arranged, many were willing to bet on the rowan, but the birch won a clear victory; in fact, the pine, juniper and spruce also came out ahead of the towan.

During the 19th century, the birch was also romanticized. In Zacharias Topelius' fairy tale *Kolvu ja tähti* ("The birch and the star"), two lost children go looking for their home and finally find the right place because they recognize the birch in the yard.

A girl in Finnish national costume leaning on a birch

SPORTS

from page 7

to five sets in the third round at Wimbledon before succumbing 18-20. Nieminen and the Dutchman fought one even terms for four sets with the Finn the clear aggressor, but eight games and 11 sets total played at Stockholm, finally took its toll.

Nieminen was leading 3-0 in the final set when he ran out of gas.

This final before a full house was reportedly packed with entertainment, suspense, and drama all the way, with the match possibly going either way. Schalke took home \$109,000 or 710,000 markkas for his winnings at Stockholm, while Nieminen settled for 416,000 markkas. The 20-year-old Finn has won four ATP challenger matches in his first year as a pro and was the 1999 U.S. Open Junior Champion.

His pro earnings thus far have been \$158,302, this year's amounting to \$128,611.

Stefan Edberg, an all-time world tennis great from Sweden who saw this tourney had great things to say about Nieminen's performance:

"He could become a world class player, for sure. He could perhaps get into the top 20 in six months."

(Going into the Stockholm Open, Nieminen was ranked 104th in the world.)

tree is by now rather a hackneyed cliché as an emblem of Finland; there must be hundreds of postcards of this subject! Many a young Finnish man has playfully "wedded" his bride-to-be with a birch bark ring before giving her a real engagement ring.

The birch certainly deserves its position as the national

tree of Finland. One-fifth of the Finnish forests are dominated by birch, and it is found everywhere else as well. During the days of wood-burning stoves, it was important as firewood, and one-tenth of Finnish homes, not to mention most of the saunas at summer cottages, are still heated with birch

logs.

For decades, the plywood industry relied entirely on birch, but as plywood consumption dropped, the birch came to be scorned as "waste wood" for a while, until someone realized that it was a source of excellent paper fiber.

turn to **SYMBOLS** page 11

NATO

from page 7

Afghanistan. With just over half of all Finns supporting the action, the poll shows sharp divisions on gender and political party lines: 67 percent of men and only 36 percent of women support the bombing. (HS)

Kalenteri

CALIFORNIA

Nov. 10-11 - 14th Annual Christmas Crafts, Food & Wine Fair, 10 am-5 pm, Finnish American Home Association, 197 Verano Ave, Sonoma. Finnish imports; Finnish foods. Free admission. Info: 707-935-0200.

CONNECTICUT

Nov. 3 - Dinner Hump Dance, 7 pm, Scandinavian Club Inc., 1351 South Pine Creek Rd, Fairfield. Scandinavian Smörgåsbord; music by Aatos Autio & Ed Hendela. Info & reservations: 203-254-0932 or 203-333-5343.
Nov. 4 - Aura Seura meeting, 2 pm, Aura Hall, Lillibridge Ave (Rt 138), Voluntown.
Nov. 10 - Hall Spruce-up Day, 9 am-1 pm, Finnish Hall, 76 North Canterbury Rd (Rt 169), Canterbury.
Nov. 11 - Finnish American Heritage Society membership meeting, 1:30 pm, Finnish Hall, Canterbury. Coffee 12:30 pm.
Dec. 1 - Finnish American Heritage Society membership meeting, 11 am, Finnish Hall, Canterbury.
- Pot-luck lunch, 12 noon, Finnish Hall, Canterbury.
- Pikkujoulu Christmas Party, 1:30 pm, Finnish Hall, Canterbury.
Dec. 2 - Joulun Juhla Christmas Party, 2 pm, Aura Hall, Voluntown.
Dec. 9 - 84th Anniversary of Finland's Independence Program, 12:45 pm, Finnish Hall, Canterbury. 'What the Independence of Finland Means to Me' by guest speaker Eila Kaarresalo-Kasari.

FLORIDA

Nov. 7 - Membership meeting & pot luck, 12 noon, Finnish American Club, 6016 Delaware, New Port Richey.
Nov. 9 - Rummage & Bake Sale, 9 am-1 pm, Finnish American Club, New Port Richey.
Nov. 16 - Order of Wasa Lodge meeting, 1 pm, Kerhotalo, 908 Lehto Lane, Lake Worth. Info: 561-683-6546.
Dec. 1 - Christmas Dance, 7:30-1:30 pm, Finnish American Club, New Port Richey. Music by Shelly Brady.
Dec. 2 - Finntastics Christmas Concert, 5 pm, Kerhotalo, Lake Worth. Info: 561-586-3713.
Dec. 5 - Membership meeting & pot luck, Finnish American Club, New Port Richey.
Dec. 6 - Finland's Independence Day Gala, 6 pm, Kerhotalo, Lake Worth. Sponsored by Finnish War Veterans Veterani Tuki. Info: 561-586-3713.
Dec. 9 - Finnish Independence Day Program, 2 pm, Finnish American Club, New Port Richey.
Dec. 15 - Finlandia Week Christmas Dance, 8 pm, Kerhotalo, Lake Worth. Info: 561-586-3713.

ILLINOIS

Dec. 2 - Finnish American Society of the Midwest's Annual Christmas Party, Oak Meadows Golf Club, Addison. Info: 630-584-1684 or SNKoivula@aol.com

MAINE

Nov. 18 - Finnish-American Heritage Society of Maine monthly meeting, 2 pm, Heritage Center, Maple St, West Paris. Program to be announced.

MARYLAND

Nov. 10 - Kipinä Kerho Finnish Christmas Bazaar, 11 am-3 pm, River Road Unitarian Church, 6301 River Rd, Bethesda. Glass, crafts, baked goods, cafeteria and more.

MASSACHUSETTS

Nov. 2-4 - Finn Funn Weekend 2001, Radisson Inn, Hyannis. Info: The Finnish-American Society of Cape Cod, P O Box 220, West Barnstable MA 02668. Registration forms: warm.jaco@verizon.net
Nov. 3 - Finnish School of New England, 10 am-12 noon, Waldorf School, 739 Mass Ave, Lexington.
Nov. 9 - Jul Bazaar, 11 am-8 pm, Viking Club, 410 Quincy Ave, Braintree.
Nov. 10 - Jul Bazaar continues, 10 am-3 pm, Viking Club, Braintree.
- Finnish-American Society of Cape Cod monthly meeting, 7 pm, West Barnstable Community Building, Route 149, West Barnstable.
Nov. 17 - New England Finnish School, 10 am-12 noon, Waldorf School, Lexington.
- Maynard Ladies of Kaleva old-fashioned Penny Sale/Light Supper, 5 pm, Kalevaiset Lodge, Kaleva Rd, Fort Pond, Littleton.
Nov. 18 - Finnish Center Thanksgiving Dinner, 1 pm, Saima Park, Fitchburg. Social at noon. Reservations required (deadline Nov 12). Call 978-348-2658.

Nov. 25 - Kauneimmat joululaulut, 5 pm, Messiah Lutheran Church, 750 Rindge Rd, Fitchburg.
Dec. 1 - Concert by organist Vicki Gornick, Finlandia Foundation Performer of the Year, 3 pm, St John's Lutheran Church, Sudbury.
Dec. 2 - Finnish Independence celebration, 2 pm, Kalevaiset Lodge, Littleton. Program, refreshments, singing.
Dec. 8 - New England Finnish School, 10 am-12 noon, Waldorf School, Lexington.
Dec. 9 - Finnish Independence Day program, 2 pm, Finnish Center, Saima Park, Fitchburg. Info: 978-342-7909.

MINNESOTA

Nov. 29 - Osmo Vänskä conducting the Minnesota Orchestra, 11 am, Ordway Center for the Performing Arts, 345 Washington St, St Paul. Program includes 'A Requiem in Our Time' by Juhani Rautavaara. Tickets: 612-371-5656 or 800-292-4141.
- Osmo Vänskä conducting the Minnesota Orchestra, 7:30 pm, Ordway Center for the Performing Arts, St Paul. Program includes Rautavaara's 'A Requiem in Our Time.' Tickets: 612-371-5656 or 800-292-4141.
Nov. 30 - Osmo Vänskä conducting the Minnesota Orchestra, 8 pm, Orchestra Hall, 1111 Nicollet Mall, Minneapolis. Program includes Rautavaara's 'A Requiem in Our Time.' Tickets: 612-371-5656 or 800-292-4141.
Aug. 7-11 - FinnFest USA 2002, University of Minnesota, Minneapolis. Info: finnfest02@hotmail.com or FinnFest USA 2002, 2147 University Ave W, St Paul MN 55114.

NEW HAMPSHIRE

Nov. 3 - Reception for painter Eric Aho's 'Three Counties' exhibit, 6-8 pm, Spheris Gallery, Main St, Walpole. Info: 603-756-9617 or www.spherisgallery.com

NEW YORK

Nov. 7 - Finnish film 'Valkoinen peura' (The White Reindeer) (1952), 6 & 8:30 pm, Victor Borge Hall, Scandinavia House, New York City. 74 min. Directed by Erik Blomberg. With Mirjami Kuosmanen, Kalervo Nissilä, Åke Lindman. In Finnish with English subtitles. Tickets must be purchased in person at Scandinavia House during public hours.
Nov. 9 - Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter membership/program evening, 8 pm, Estonia House, 243 East 34th St, New York City.
Nov. 11 - Leif Segerstam conducting the Helsinki Philharmonic in a performance of 'Kullervo Symphony' by Jean Sibelius, 3 pm, Avery Fisher Hall, Lincoln Center, New York City. With Monica Groop and Jorma Hynninen.
Dec. 7 - Finlandia Foundation Metropolitan Chapter Family Christmas Party, 8 pm, Estonia House, New York City.
Dec. 9 - Finland's Independence Day celebration, 3 pm, Methodist Church, 106 East 86th St, New York City. Sponsored by Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter.

TEXAS

Nov. 15 - Finnish-American Society of Dallas/Ft Worth monthly meeting, 7:30 pm, King of Glory Lutheran Church, 6411 LBJ Freeway, Dallas.

WASHINGTON

Nov. 15 - Symphony No. 5 by Sibelius to be performed by Seattle Symphony, Keri-Lynn Wilson, conductor, 7:30 pm, Auditorium, S Mark Taper Foundation, 200 University St, Seattle. Info: 206-215-4747 or 866-833-4747.
Nov. 16 - Symphony No. 5 by Sibelius to be performed by Seattle Symphony, 8 pm, Auditorium, Taper Foundation, Seattle.
Nov. 17 - Symphony No. 5 by Sibelius to be performed by Seattle Symphony, 8 pm, Tabor Foundation, Seattle.
Dec. 8 - Finnish Independence Day Celebration 1917-2001 Dinner & Dance, Mountaineers Club, 300 Third Ave West, Seattle. Reservations deadline Nov 28. Info: FFSC@finns.org, 425-641-8724 or 206-632-3357. Sponsored by Finlandia Foundation Seattle Chapter.

WASHINGTON, DC

Nov. 9 - Leif Segerstam conducting the Helsinki Philharmonic Orchestra in a performance of the Kullervo Symphony by Jean Sibelius, 8:30 pm, Concert Hall, The John F Kennedy for the Performing Arts, 2700 F St NW. Soloists Monica Groop and Jorma Hynninen; the Polytechnic Choir. Tickets, info: 202-467-4600 or 800-444-1324.
Nov. 10 - Finnish men's basketball team 'Pussihukat' vs George Washington University team, 7 pm, George Washington University Smith Center, 600 - 22nd St NW. Info: 202-994-6650.

Events subject to change without notice

NORTH-END
SUBARU-MAZDA
Rte. 13, Lunenburg
(978) 382-4911 • 1-800-348-6699
ISUZU-SUZUKI
525 John Filch Hwy., Fitchburg
(978) 345-1011 • 1-800-345-SAVE

Finnish Center at Saima Park

Fitchburg, MA

Art Show

The 10th anniversary of the Finnish American Fine Art Exhibition took place on October 14th at Saima Park.

We had a great show, a lot of people came - and lots of praise for the contributing artists and the show itself. Since it was the tenth anniversary of the show, and we wanted to celebrate the occasion we had wine and cheese, crackers and grapes in addition to the coffee and the great variety of coffeebreads.

A special photo section to honor the victims in the World Trade Center attack in New York was on display, courtesy of Maija Mård. The pictures displayed the twin towers and the surrounding areas in all their splendor the way they would still look, if the world were different. Now, the visitors to the art exhibit had a chance to see and remember them and pay tribute to the victims of this senseless attack.

A watercolor, painted and donated to Saima by Linda Widstrand, was raffled off. At the end of the day one lucky winner was notified about the prize.



It was very satisfying to see people come and not only view the exhibit, but taking their time and comparing impressions with fellow visitors.

Art Show Committee

Repair plan

At the membership meeting of September 12, the Board of Directors presented a plan to move forward with much needed repairs to the Function Hall and the purchase of park equipment totaling \$25,000.

This plan was approved unanimously by the Membership. The monies will be spent for the following:

Site improvements

- The purchase of a new lawn mower, gas powered weed-wacker.

- Chain link fencing to go across the entire front entrance of the park from the

pond to the opposite edge of the property.

- A new entrance gate.
- A new beer cooler for the bar area.

Function hall renovations

- Install new floor tile and improved ventilation in the bathrooms.

- Provide the much needed electrical upgrades.

- New front doors.

- Removal of the the dishwasher and new cabinets built in its place.

- Build a new kitchen island with storage cabinets.

- Make necessary repairs to some windows.

Storage facility

- The upper summer kitchen storage area will be winterized so the items in storage from the Cultural Center can be moved to Saima Park. To date we have spent more than \$7,000 for storage of these items.

Some of these items were part of the expansion project, but the building needs attention now and cannot wait. We will be looking for volunteers to help with the painting or some of the construction work, etc. Please contact anyone on the Board if you are able to help.

We are urging all members to come forward and help out in any way you can.

Going forward with these improvements does not impact the efforts of the membership as we continue working and planning for the expansion plan.

Thank you,

Alida Herring, President

Annual meeting

As of the annual meeting on October 10, the board of directors of the Finnish Center at Saima Park, Inc., is as follows:

President, Henry Flinkström; vice president Vilho Lucander; treasurer Karl Makela; secretary Sally Tracy; membership secretary Linda Byrne; Mauri Auvinen, James Daley, Alida Herring, June Rantanen, Susan Sanguinetti and Lars Widstrand, Webmaster.

Upcoming events

Nov. 14 - Board of Directors meeting at 7 p.m., Saima Park.

Nov. 18 - Member Thanksgiving Dinner hosted by the Board of Directors, with social at noon and dinner at 1 p.m., Saima Park. Reservations are required. Please call Miriam Lehto at 978-348-2658 before Nov. 12 for reservations.

Dec. 9 - The Finnish

Independence Day program with refreshments at 2 p.m., Saima Park. Call Armas Kaukoranta, 978-342-7909, for further information.

Dec. 12 - Board of Directors meeting at 7 p.m., Saima Park.

Dec. 16 - Christmas pot luck party with social at noon and dinner at 1 p.m., Saima Park. Please bring a main

dish to share and come and enjoy the afternoon with friends. Ellen Eskola is in charge of the program.

Dec. 31 - New Year's Eve dinner dance hosted by the Finnish Ski Committee, Saima Park. Reservations are required. Please call Karl Makela, 508-829-5181, for more information.

Finnish Center at Saima Park



Betty Chapman, of Lunenburg, was voted "Favorite Artist." Above, Chapman, right, receiving a certificate from Jane Cuervo of the Art Show Committee.



On left, a painting by Leo Kangas, on right, a painting by Elle Johnsson.



Alexandra Widstrand showing her paper trays. With her is Maija Mård who served on the Art Show Committee.



Refreshments were served in the front part of the hall while the rest was used to display the art works.



A painting by Nancy Rahnasto Osborn.

All photos: Art Show Committee



Here a viewer is picking her favorite piece.



Anna Snow, right foreground, of Salem (MA) and Elsie Nordin, left, visited Ellis Island in New York to view their parents' names on the copper wall there. They had this picture taken just to show the Manhattan skyline, "little knowing we may never see it again," said Snow.

SYMBOLS

from page 9

Birch sugar, known also as xylitol, is increasingly used in candy (in Finland at least) as it has been proven beneficial to the teeth, unlike other types of sugar. Thanks to the renewed value of the birch, many new birch forests are being planted.

There are two species of birch in Finland: *Betula verrucosa*, which grows on hard ground, and *Betula pubescens*, growing on bogs or flood-prone land. The birch flowers in May before its leaves develop. In the south of Finland the leaves turn yellow and fall off in October, compared with September in the north.

The birch has a straight trunk which can be felled when it is about 50 years old. The birch begins to deteriorate gradually after about 100 years, but in favorable conditions it can reach an age of

up to 300 years. The tallest birch tree in Finland is 32 meters high.

The birch contains several substances designed to make it unpalatable, yet it is a staple food for both hare and elk in the winter. In the summer, its leaves are eaten by hundreds of different species; there are over 100 types of butterfly alone which eat birch leaves at the larval phase.

A heady scent of flowers

The lily-of-the valley (*Convallaria majalis*) has not traditionally held any special position in Finland. This is demonstrated merely by its mundane Finnish dialect names, which are often derived from the similarity of its leaves to a cow's tongue. It was, however, known as a medicinal plant - and as a poison; it is, after all, one of

the most poisonous plants in Finland.

In the first votes for a national flower the lily-of-the-valley did not, in fact, do particularly well, as Finns, most of whom still lived in rural communities in the 1930s, favored the cornflower and the ox-eye daisy. In 1982, however, when the population had become increasingly urban, the lily-of-the-valley was chosen as the national flower.

The lily-of-the-valley occurs almost all over Finland, although it is by now very rare in Lapland. In Southern Finland, it is a common flower in dry or deciduous forest and on the edges of woods. The lily-of-the-valley flowers in June. Its white flowers have a delicate, heady scent, sometimes used by the perfume industry.

The lily-of-the-valley has a sturdy rootstock and a stem with two leaves. The flowers can be forced in winter, but not all the stems on one rootstock will flower; it is not as easy to force as tulips or crocuses.

The red berries mature in the autumn. The striking contrast between the blue seed and the red fruit could be construed as a warning signal about their poisonous nature. People in Finland are well aware of it, so the plant has never caused any serious cases of poisoning. Furthermore, the berries are completely harmless to birds, and various woodland birds, including thrushes, seem to spread the seeds to new locations.

The humpbacked perch

The perch is the most common species of fish in Finland, found in almost every type of water throughout the country. Lakes at more than 450 meters above sea level in the mountainous regions of

turn to SYMBOLS page 12



The birch is one of the most common trees in Finnish forests. It has always held an important place in the life of Finnish people.

photo: Johannes Lahti

A Finnish Christmas Cookbook

by
Sargit Warriner
&
Liisa Krumsieg



Today's Christmas celebration in Finland mainly comes from genteel customs that evolved in the city life and gradually spread to all parts of the country during the past 100 years. The authors trace the origin of Finnish Christmas customs to harvest times, and many of those rituals are still practiced today.

A fundamental part of the celebration in Finland is the food preparation that creates a special aroma of Christmas that fills the kitchen and permeates the rest of the house. Many traditional recipes are found in this book.

The authors are both natives of Finland and currently live in Milwaukee, Wisconsin.

soft cover, illustrated with photographs & drawings, 109 pages

\$14.95

add \$3 for postage & handling
(Mass. residents must also add 75 cents state sales tax)

Order from

RAIVAAJA, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

A holiday gift suggestion!**A Finnish American Christmas**

A CD from Pikebone Music

**Koivun Kaiku Kantele Ensemble,
Minnesota Pelimannit,
Diane Jarvi and Eric Peltoniemi
perform music of the season**

Including many holiday favorites -

Hosianna; Sylvian joululaulu; No onko tullut kesä; Tonttujen jouluyö; Joulukirkkoon/Kilisee, kilisee kulkunen; Coventry Carol; Carol of the Bells; Joulunlaulu/Ketun valitus; Angels We Have Heard on High; We Three Kings of Orient Are; Joulupuu on rekennettu; Julbal på landet; Joulut at the Old Finn Hall; Jos joulua ei tänä vuonna tulekaan; När juldagsmorgon glimmar; Lo, How a Rose E'er Blooming; En etsi valtaa, loistoa; Silent Night, Holy Night

\$ 15.00

Add \$2 for postage & handling
(Mass. residents must add 75 cents
state sales tax)

Order from:

RAIVAAJA

P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420

Send in your Holiday Greeting via Raivaaja!

The Holiday season is coming and while you are making your plans and thinking of what gifts to buy don't forget about having your Holiday Greetings published in RAIVAAJA.

It's a great old tradition among RAIVAAJA readers and it has proven to be a popular and handy way to wish your friends and relatives all the best during Christmas and New Year's.

Personal greetings will be published in the December 12 Christmas Special. Use the convenient form below. Please have it in the office by November 30 in order for your greeting to be included in the Special.

Place your Christmas Greetings

in RAIVAAJA
and send Holiday wishes to
friends around the world

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
(or message of your choice)

Name
Address

\$11.00 greeting

Listing by locality
\$2.00 name only

\$3.00 name and
address

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle
(or message of your choice)

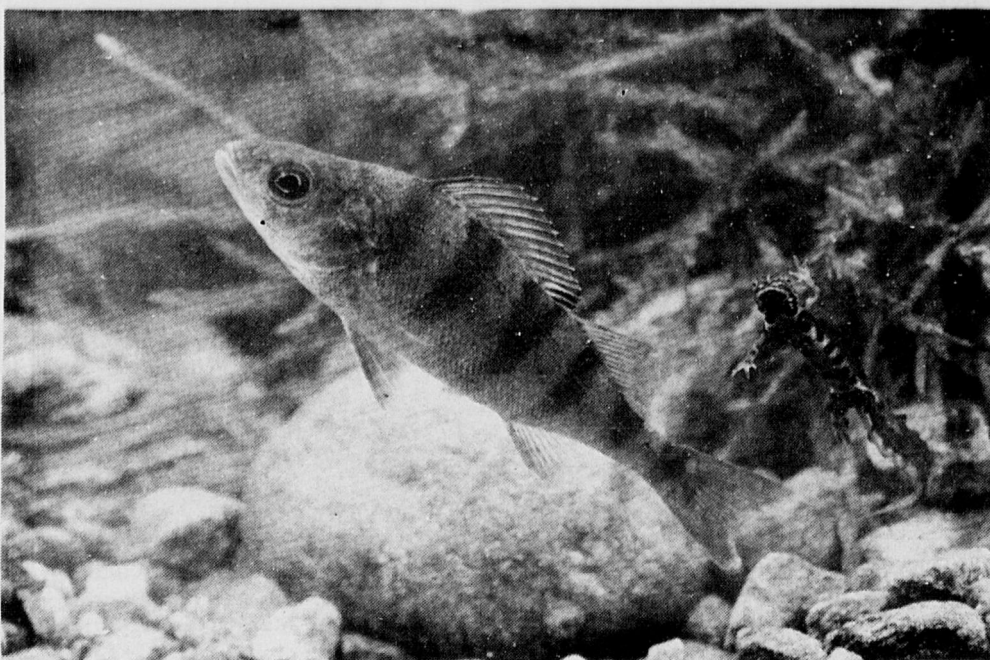
Name
Address

\$6.00 greeting

Personal greetings will be published in December 12 issue of RAIVAAJA. Please have your greeting in the office by November 30. Thank you.

RAIVAAJA
P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

SYMBOLS



The perch is Finland's most common fish, equally at home in small ponds and streams and in the Baltic Sea.
photo: Reijo Juurinen

Lapland are the only places where it does not occur. It is a modest fish, which can exist successfully both in small streams or ponds and in big lakes, or even in the brackish water of the Baltic.

The perch is the angler's most common, and often favorite, catch. About 10 million kilos of perch are caught in Finland every year and most of that is caught by holiday fishermen. Even counting just icefishing, 2 million kilos of perch are pulled up onto the winter ice.

The flesh of the perch is white and tasty. Its only unfavorable features are its comparatively small size and its slow rate of growth. Most of the perch caught weigh less than one hundred grams. They only attain a weight of one kilo when they are about twenty years old. The rate of growth nevertheless varies a great deal, depending on the type of water the fish is in,

with the fastest growing rate occurring in big lakes and in the sea.

The biggest perch ever caught in Finland weighed 3.6 kilos, but perch weighing over even two kilos are extremely rare.

Solid rock

The Finnish bedrock represents the oldest part of Europe. Most of the granite came into being about 1,800-2,800 million years ago, and the youngest types are about 1,600 million years old. Even younger rock types only occur in very small deposits in Finland.

Half of the Finnish bedrock consists of granite and other intrusive rocks with a high silica content. Granite came into being deep down in the bedrock at the roots of fold mountains, where magma slowly crystallized.

The main minerals in granite are feldspar, plagioclase, quartz and mica. It is usually fairly coarse-grained, so the different minerals are easy to distinguish. The amount of different minerals varies, causing a corresponding variation in the color of the granite, from dark grey to light grey and red.

Granite is a versatile and solid construction material, and it is quarried in several locations in Finland. Perhaps the most unusual - and the most essentially Finnish - use of granite is in the rollers of paper machines. These granite rollers, which weigh tens of tonnes, are cut into a precision of fractions of a millimetre.

Virtual Finland

Seppo Vuokko, MA, freelance reporter specializing in nature and nature protection

RAIVAAJA

SUBSCRIPTION
AND/OR
ADDRESS CHANGE

NAME _____

ADDRESS _____

New subscription _____ Renewal _____

Payment \$ _____

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Raivaaja

P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0054

Phone: 978-343-3822 Fax: 978-343-8147

THE FINLANDIA FOUNDATION

NY Metropolitan Chapter, Inc.

Meetings every 2nd
Friday of the month from
October through May.

The Estonia House
243 East 34th St., NYC

Mailing address for
information

P.O. Box 2590
Grand Central Station
New York, NY 10163

Consulate General of Finland

866 United Nations Plaza
Suite 250

New York, NY 10017

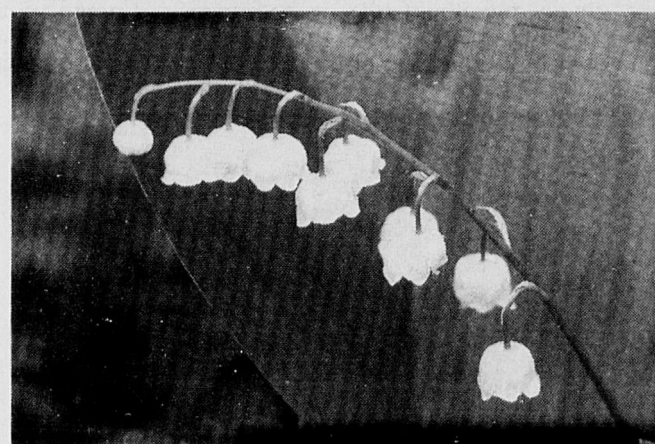
Tel: (212) 750-4400

Fax: (212) 750-4418

E-mail:

finconny@ix.netcom.com

Please visit our web site at
www.finlandnyc.org for
information on our services,
Finnish events in the
New York area and general
information about Finland.



When it flowers in June, the lily-of-the-valley, is all the more attractive for its powerful, sophisticated scent. photo: Matti Ylätuoma

New Yorkin Suomalainen Evangelisluterilainen SEURAKUNTA

at Park Avenue Methodist Church
106 E. 86th Street, NYC 10028

Iltapäiväkonsertti kirkolla

Marraskuun 18. päivä klo 3 iltapäivällä
Brent Buswell ja Pavel Yatanov
esittävät ohjelmaa useilla instrumenteilla

Tervetuloa!